



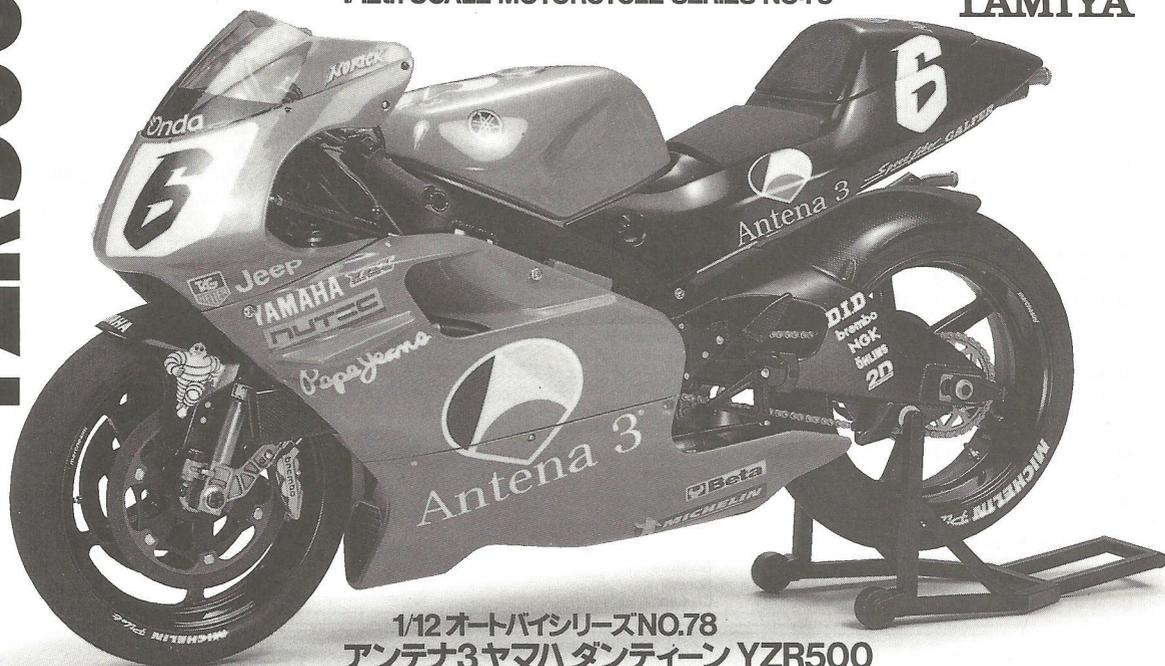
Antena 3 YAMAHA D'ANTIN



1/12th SCALE MOTORCYCLE SERIES NO.78

TAMIYA

YZR500



1/12 オートバイシリーズNO.78
アンテナ3ヤマハダンティーン YZR500

Among the many Japanese riders challenging the World Road Race GP, the radical riding of Norifumi "Norick" Abe has sparked much interest. Making his debut at age 13, he was later promoted to the International "A" class, where he blew across the finish line to take the 500cc Championship of the 1993 All Japan Road Race. In 1994, Norick burst onto the world scene with an incredible "wildcard" ride in the Japanese GP of the World Road Race, racing neck and neck with top riders like K. Schwantz and M. Doohan. Subsequently, riding the YZR500, he achieved repeat 6th place finishes in the Czech Rep. GP and American GP, earning recognition on the world scene as his undoubted talent had long promised to. From the 1995 season, he began full participation in the World Road Race

Unter den vielen Japanischen Fahrern, die sich am GP der Welt-Straßenrennen beteiligten, zog die brutale Fahrweise von Norifumi "Norick" Abe das meiste Interesse auf sich. 1994 schließlich platzierte Norick mit einem unwahrscheinlichen "Wildcard"-Ritt in die Weltzene, als er beim Japanischen GP der Welt-Straßenrennen den Spitzenfahrern wie K. Schwantz und M. Doohan ein Kopf-an-Kopf-Rennen lieferte. Anschließend erreichte er, auf einer YZR500 fahrend, wiederholt 6. Plätze beim GP der Tschechischen Republik und dem Amerikanischen GP, wodurch er endlich die Anerkennung fand, welche sein zweifelsfrei vorhandenes Talent schon lange versprochen hatte. Ab der Saison 1995 nahm er durchgehend an den Welt-Straßenrennen GPs teil, wobei er sich ununterbrochen Top-Ten Plätze in den Jahres-Endabrechnungen 1996, 1997 und 1998 sichern

Des nombreux pilotes japonais participant au Championnat du Monde, Norifumi "Norick" Abe au style de pilotage inimitable est l'un des plus remarquables. Faisant ses débuts à l'âge de 13 ans, il fut promu par la suite en catégorie internationale "A" et remporta le Championnat Japonais 500 cm³ 1993. En 1994, Norick se fit encore remarquer en luttant au coude à coude avec les meilleurs pilotes du moment tels K. Schwantz et M. Doohan durant le GP du Japon. Plus tard, au guidon de sa YZR500, il prit la sixième place des GP de Tchéquie et des Etats-Unis et obtint la reconnaissance à laquelle lui donnait droit son talent certain. A partir de 1995, il participa à des saisons pleines du Championnat du Monde

多くの日本人ライダーが世界の檣舞台で好成績を上げている世界ロードレースGP。中でもそのアグレッシブなライディングで人気を集めているのがノリックこと阿部典史選手です。1988年、13歳でミニバイクレースにデビューし、93年には国際A級に昇格していきなり全日本ロードレース選手権500ccクラスのチャンピオンに輝きます。94年、世界ロードレース日本GPの500ccクラスにスポット参戦し、K.シュワッツ、M.ドゥーハンというトップライダーと激しい首位争いを展開。その走りが評価されヤマハYZR500を駆って、第10戦イギリスGPから世界GPに参戦することになり、第11戦チェコ、第12戦アメリカでそれぞれ6位を獲得して世界でも十分通用することを示したのです。95年から世界GPにフル参戦、以降96、97、98年と年間ランキングでも常にトップテンにくい込む好成績を残しています。1999年はスペインのテレビ局、アンテナ3をメインスポンサーに迎え、98年まで250ccクラスにライダーとして1099 © 1999 TAMIYA

GP, invariably securing top-10 finishes in the annual rankings of 1996, 1997 and 1998. In 1999, the Spanish television station, Antena 3 became the main sponsor of the bike, and the team became to be known as Antena 3 Yamaha D'Antin. Their impressive YZR500 adopts a crank case reed valve, 2-cycle V4 cylinder, 499cc engine with YPVS (Yamaha Power Valve System), secured by a delta-box frame. The YZR500 as been equipped with one more clever feature, a side mounted wing, which in addition to ensuring down force on the front of the bike. One of the five Yamaha YZR500 motorcycles from three teams entered in the World Road Race GP, the machine of the Antena 3 Yamaha D'Antin continues its unstoppable assault of the World Road Race.

konnte. Im Jahre 1999 wurde der Spanische Fernsehsender Antena 3 zum Hauptsponsor des Motorrads, das Team wurde damit unter dem Namen Antena 3 Yamaha D'Antin bekannt. Ihre beeindruckende YZR500 besitzt einen 2-Takt V4-Motor mit 499cm³ und einem Kurbelgehäuse-Rohrventilsystem, das YPVS (Yamaha Power Valve System), eingebaut in einen Dreiecksrahmen. Die YZR ist noch mit einem weiteren, pfeifigen Bauteil ausgestattet, einem an der Seite befestigten Flügel, welcher zusätzlich zur Erzeugung von Anpreßdruck auf das Vorderteil des Motorrads auch noch dessen schnittiges Aussehen verbessert. Eine der fünf Yamaha YZR500 aus drei Teams, welche beim GP der Welt-Straßenrennen antreten, die Maschine der Antena 3 Yamaha D'Antin, ist in ihrem Ansturm auf den Titel bei den Welt-Straßenrennen nicht aufzuhalten.

terminant toujours parmi les dix premiers des classements finaux 1996, 1997 et 1998. En 1999, la chaîne de télévision espagnole Antena 3 devient le sponsor principal de sa machine, le team prenant l'appellation Antena 3 Yamaha D'Antin. La YZR500 est une machine impressionnante équipée d'un moteur 2 temps 4 cylindres en V de 500cm³ avec système de pilotage des soupapes YPVS (Yamaha Power Valve System) installé sur un cadre delta-box. La YZR500 est dotée d'un aileron latéral qui accroît la force d'appui au sol et affine encore sa silhouette. La YZR500 Antena 3 Yamaha D'Antin est l'une des cinq machines de ce type engagées par trois teams dans le Championnat 1999.

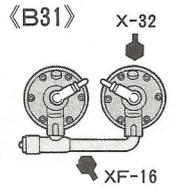
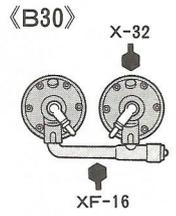
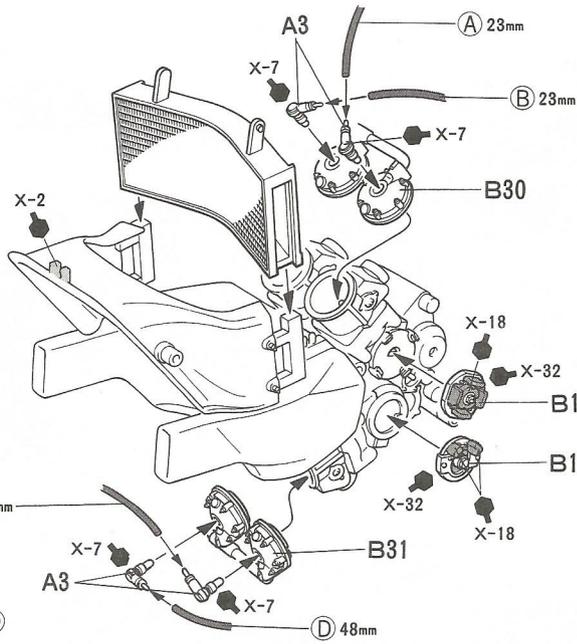
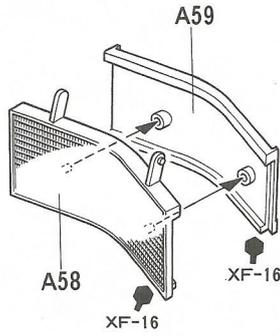
て出場していたルイス・ダンティーンがオーナーとなったアンテナ3ヤマハダンティーンチームから参戦。マシンはヤマハYZR500。クランクケースリードバルブ2サイクルV型4気筒2軸クランクシャフトを採用し、ヤマハ独自のパワーバルブシステムYPVSを装備した、排気量499ccのエンジンをブラックカラーで仕上げられたアルミ製デルタボックスフレームに搭載。リヤのモノクロスサスペンションのスイングアームは滑らかな曲面で構成され、ライバル車よりロングスパンとすることで車体の挙動変化を穏やかにしています。そしてカウリングサイドには小さなウイングが装着され、フロントのダウンフォースを確保するとともに、スタイル上の大きな特長ともなっています。第2戦日本GP、第9戦ドイツGPで3位入賞を果たし、また得意のロケットスタートを幾度となくきめるなど活躍。3チームから5台が出走したヤマハYZR500勢の中でも、その果敢な走りで大きな注目を集めたのです。

アンテナ3 ヤマハダンティーンYZR500 (和英独仏)

2

ラジエターの取り付け

Radiator
Kühler
Radiateur



ビニールパイプ
Thin vinyl tubing
Dünner Vinylschlauch
Gaine vinyl fine

(A)
(B)
(C)

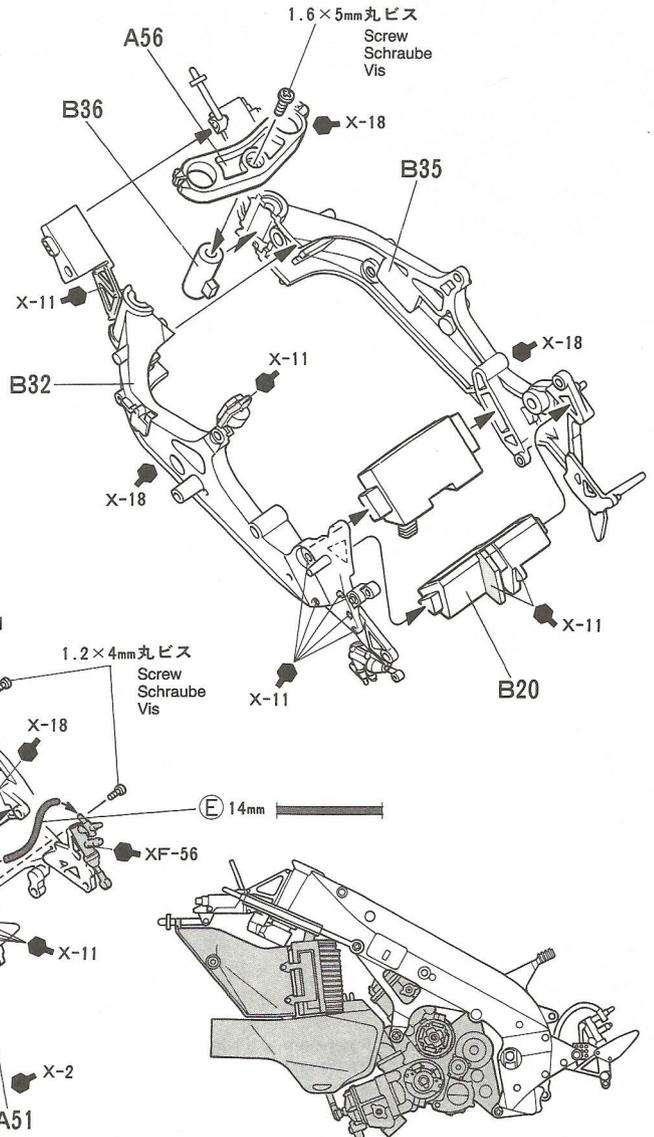
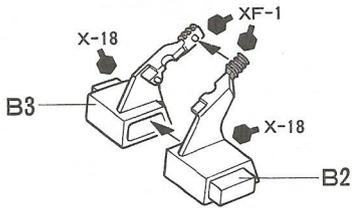


3

フレームの組み立て

Frame assembly
Rahmen-Zusammenbau
Assemblage du cadre

指示の番号のスライドマークをはります。
Number of decal to apply.
Nummer des Abziehbildes, das anzubringen ist.
Numéro de la décalcomanie à utiliser.



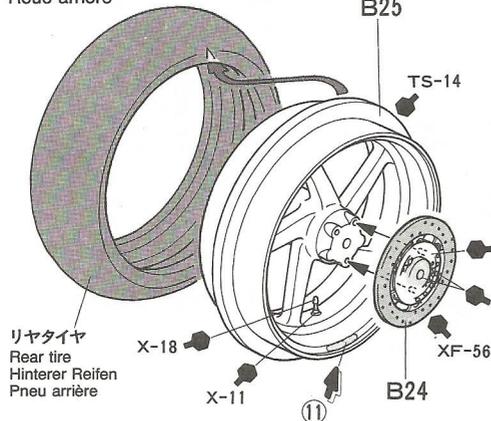
★押し込みます。
★Press in.
★Hineindrücken.
★Presser.

4 ラジエターの組み立て

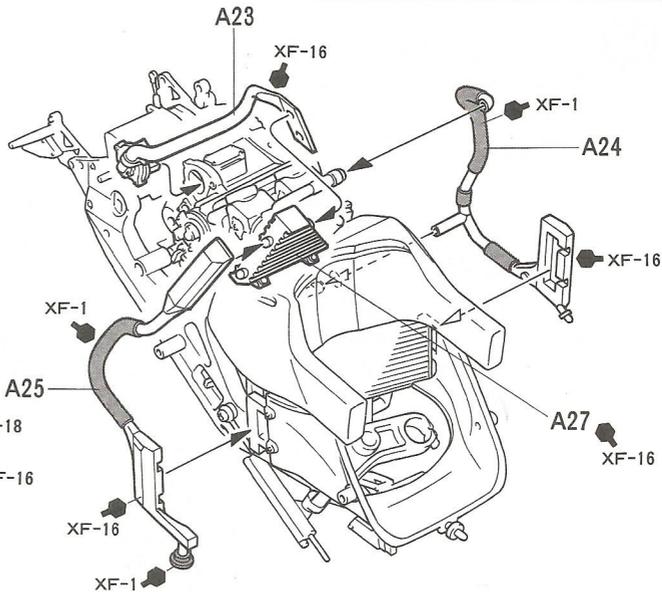
Radiator
Kühler
Radiateur

《リヤホイール》

Rear wheel
Hinterrad
Roue arrière



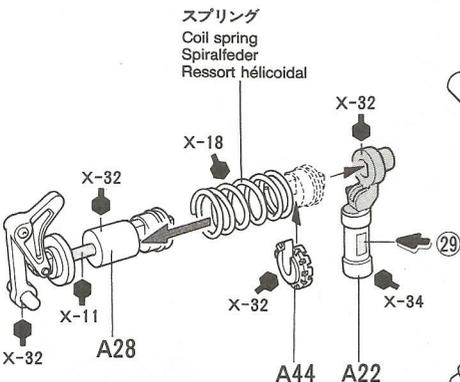
リヤタイヤ
Rear tire
Hintere Reifen
Pneu arrière



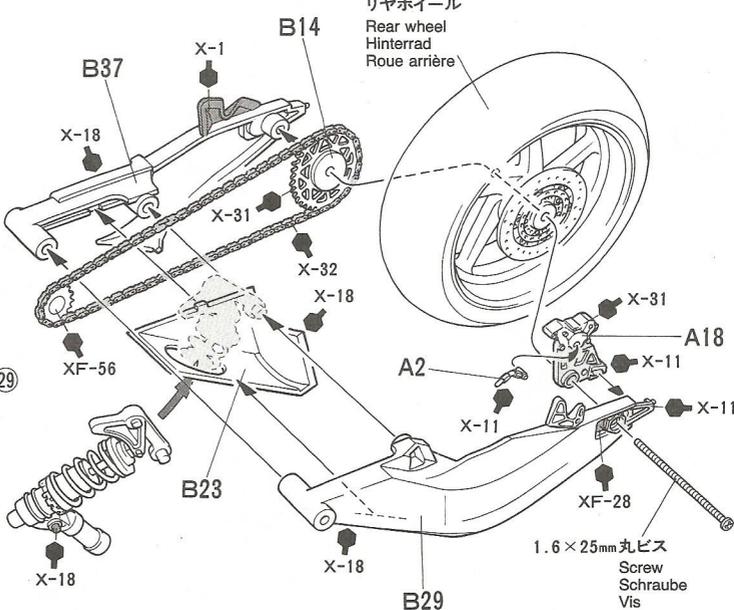
5 スイングアームの組み立て

Swing arm
Schwingarm
Bras oscillant

リヤホイール
Rear wheel
Hinterrad
Roue arrière



スプリング
Coil spring
Spiralfeder
Ressort hélicoïdal

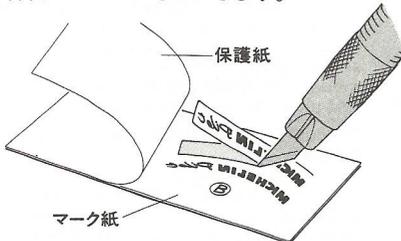


《タイヤマークのはり方》

タイヤマークは、保護紙、マークが印刷されたマーク紙、台紙からなっています。

①マークを貼る部分のほこりや油気などをぬらした布でふきとって下さい。

②保護紙を取り去ります。(マーク面を汚さないように注意します) マークより少し大きめにカッターなどで切れ目をいれ、台紙からマークをはがします。



③文字が正しく読めるように、マーク紙を裏がえしにしてタイヤにあわせ、指でこすってマークをはりつけます。

④マーク紙の上から水をつけた指先で、マーク部分をなでるようにします。

⑤しばらくしてマークがタイヤにはりついたら、ゆっくりマーク紙をはがします。

⑥マーク紙をはがしたあとは、水気をやわらかい布などでふきとって下さい。

HOW TO APPLY TIRE DECALS

Tire decals have an adhesive surface, and are covered by a thin protective paper.

① Wipe tire surface with a damp cloth.

② Remove protective paper. Be careful not to soil the adhesive surface. Cut out decal and peel off the lining using edge of a knife blade.

③ Place decal into position and rub lightly with your finger.

④ Apply moisture with a wet finger.

⑤ Carefully remove the paper.

⑥ Wipe off excess moisture with a soft cloth.

ANBRINGEN DER REIFEN-ABZIEHBILDER

Die Reifen-Abziehbilder haben eine Klebeschicht.

① Die Reifenoberfläche mit feuchtem Tuch abwischen.

② Das Schutzpapier entfernen. Vorsicht, keinen Schmutz auf die Klebefläche bringen. Das Abziehbild mit Modelliermesser ausschneiden und mit der Messerkante abziehen.

③ Das Abziehbild an richtigem Platz anbringen und mit dem Finger leicht andrücken.

④ Mit naßem Finger Feuchtigkeit auftragen.

⑤ Das Papier vorsichtig abziehen.

⑥ Überschüssige Feuchtigkeit mit weichem Tuch wegwischen.

COMMENT POSER LES TRANSFERTS SUR LES PNEUS

Les inscriptions à poser sur les pneus sont présentées sous forme de transfert dont l'une des faces est adhésive.

① Nettoyer le pneu avec un chiffon humide.

② Enlever le papier de protection. Attention à ne pas salir la surface adhésive. Découper les décalcomanies et détacher suivant la ligne en utilisant la pointe d'un couteau.

③ Mettre la décalcomanie en place et frotter légèrement avec le doigt.

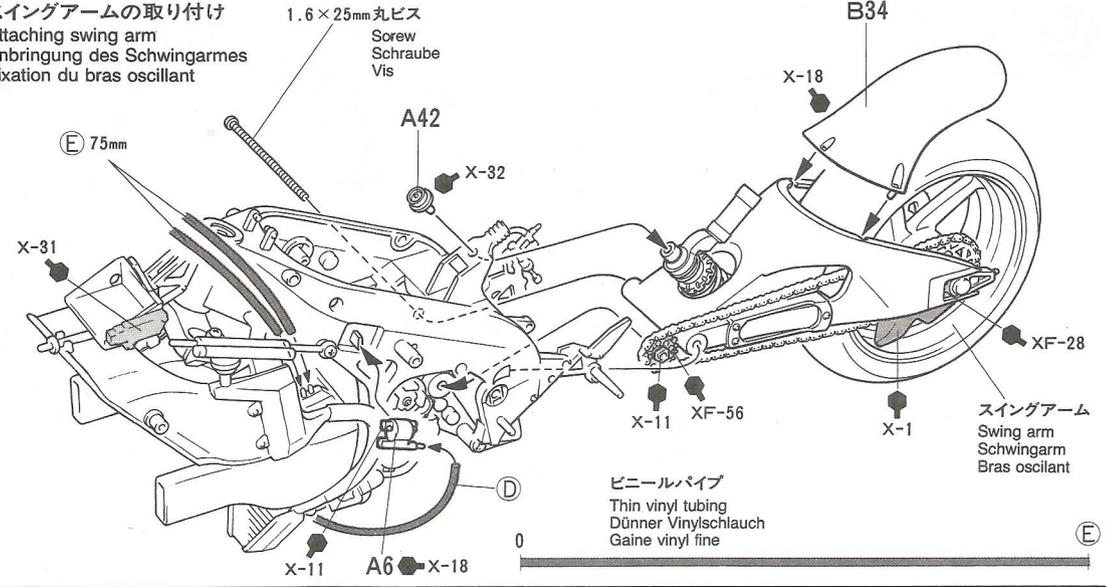
④ Humidifier avec un doigt mouillé.

⑤ Enlever le papier avec précaution.

⑥ Enlever l'excès d'humidité avec un chiffon sec.

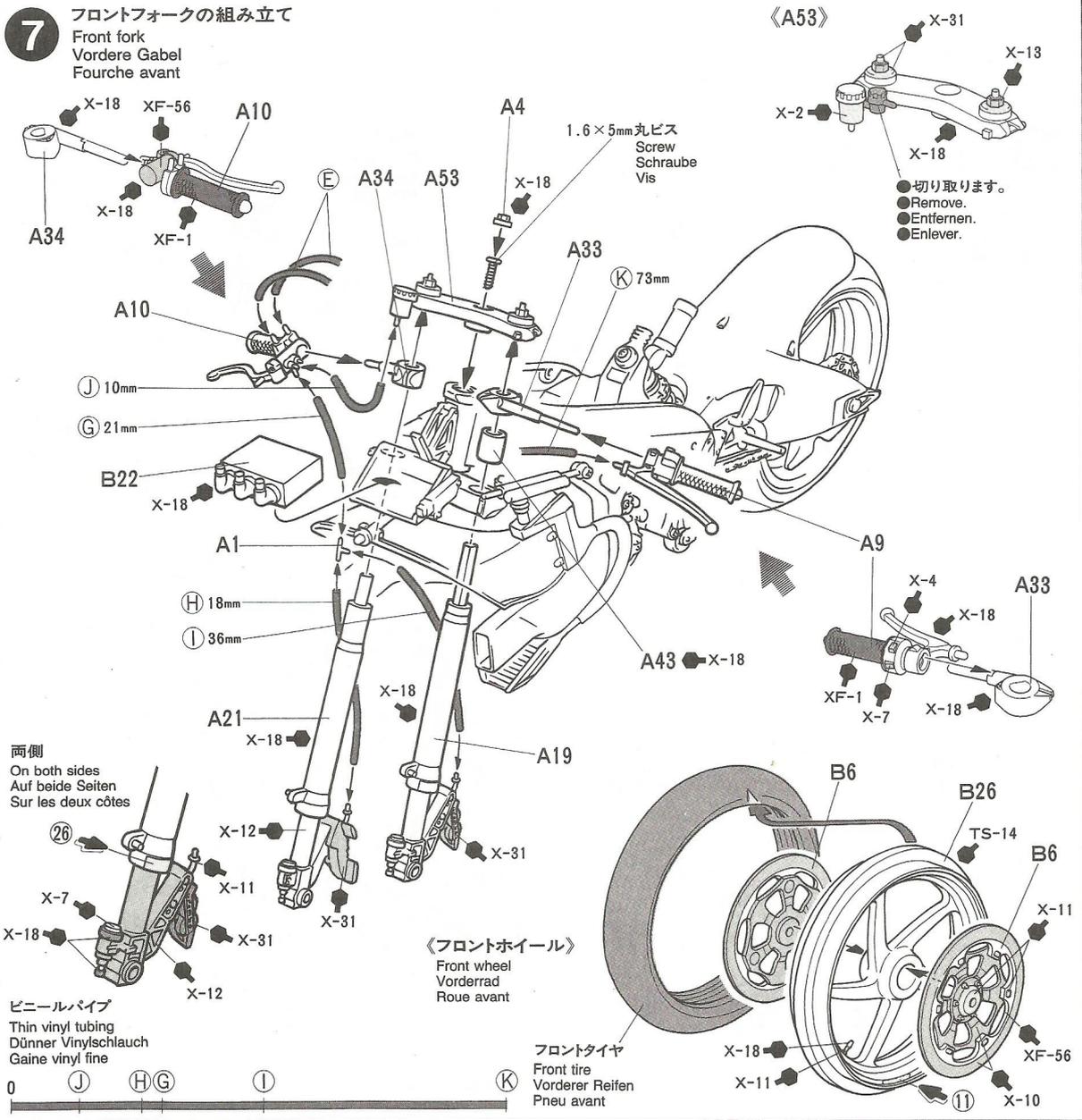
6

スイングアームの取り付け
Attaching swing arm
Anbringung des Schwingarmes
Fixation du bras oscillant



7

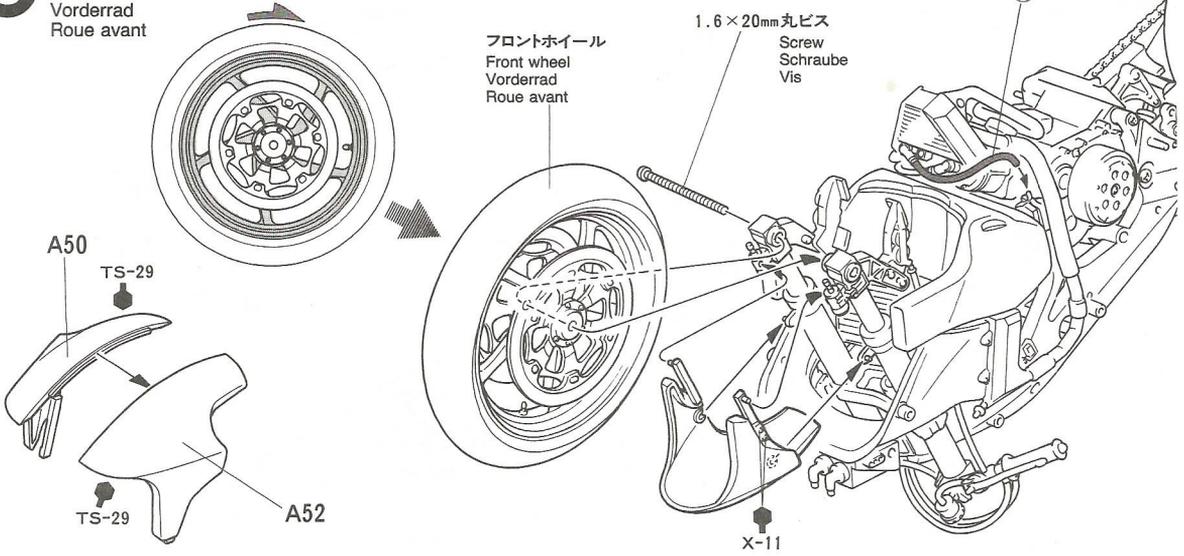
フロントフォークの組み立て
Front fork
Vordere Gabel
Fourche avant



8

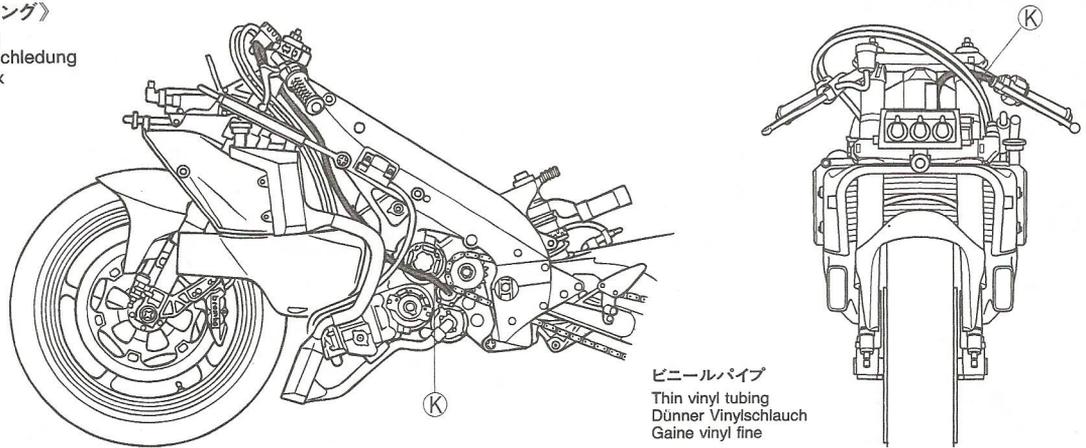
フロントホイールの取り付け

Front wheel
Vorderrad
Roue avant



〈パイピング〉

Tubing
Schlauchleitung
Tuyaux

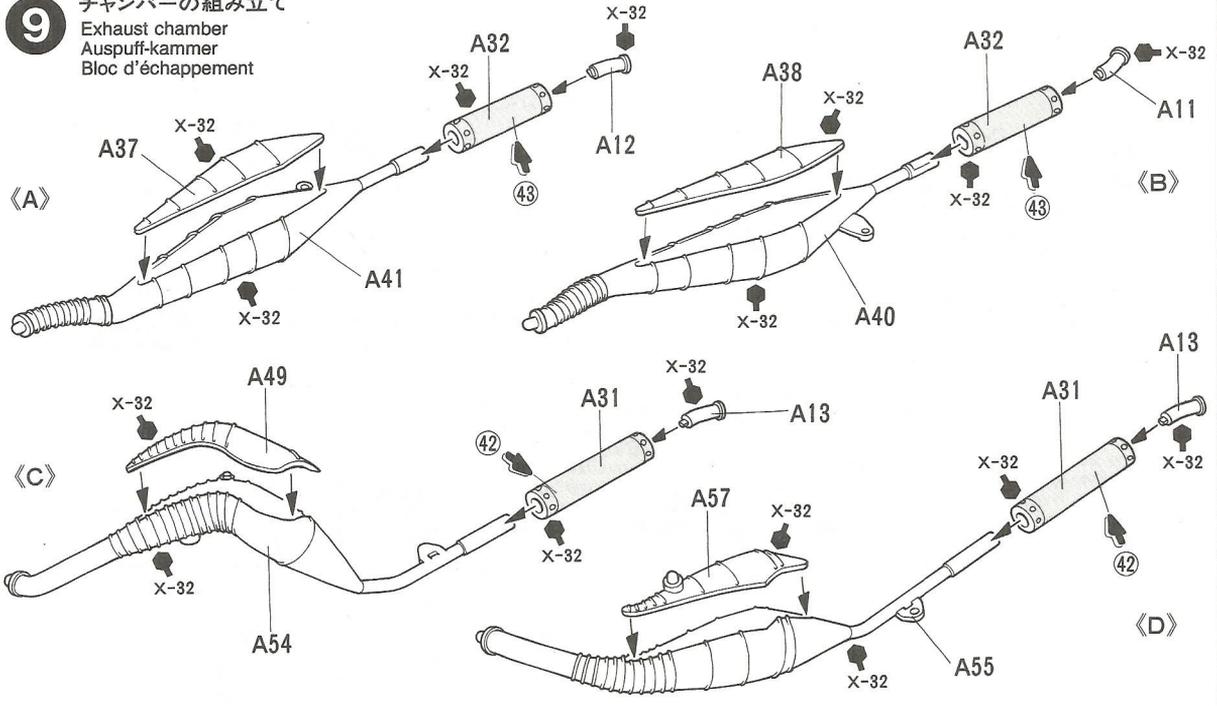


ビニールパイプ
Thin vinyl tubing
Dünnere Vinylschlauch
Gaine vinyl fine

9

チャンバーの組み立て

Exhaust chamber
Auspuff-kammer
Bloc d'échappement

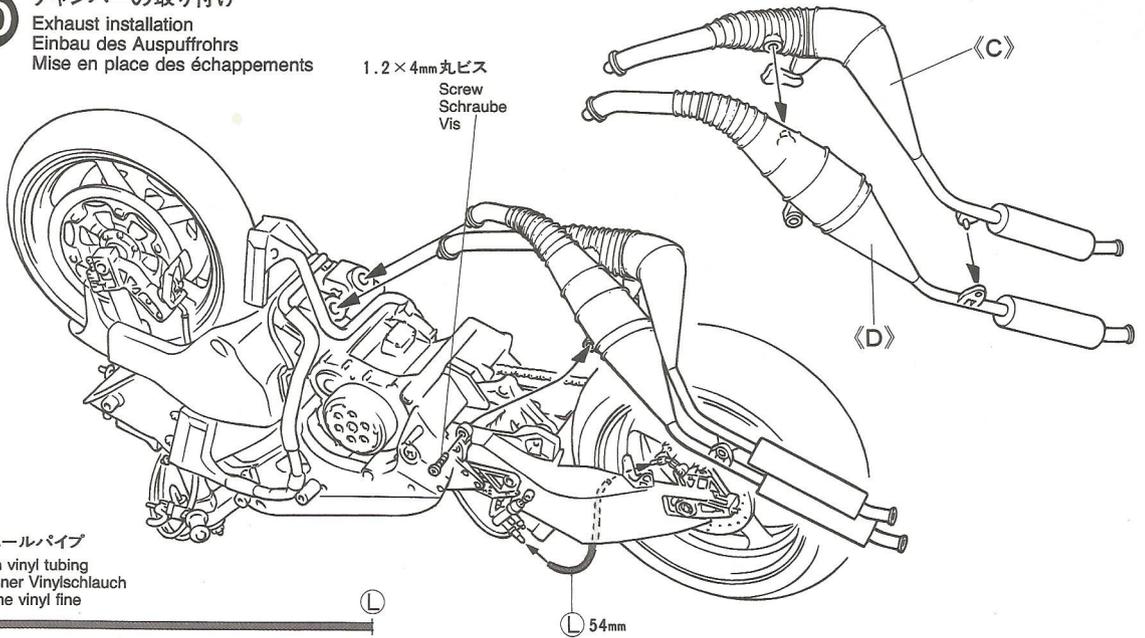


10

チャンバーの取り付け

Exhaust installation
Einbau des Auspuffrohrs
Mise en place des échappements

1.2×4mm丸ビス
Screw
Schraube
Vis



11

シートカウルの取り付け

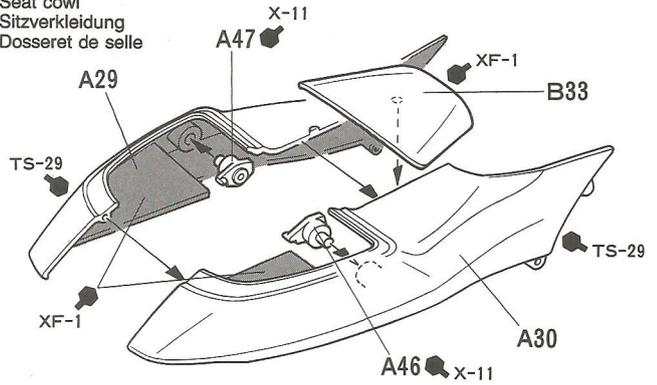
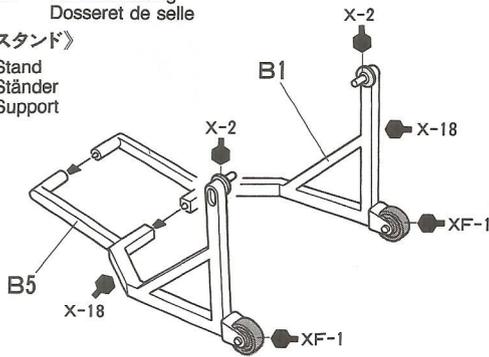
Seat cowl
Sitzverkleidung
Dossieret de selle

《シートカウル》

Seat cowl
Sitzverkleidung
Dossieret de selle

《スタンド》

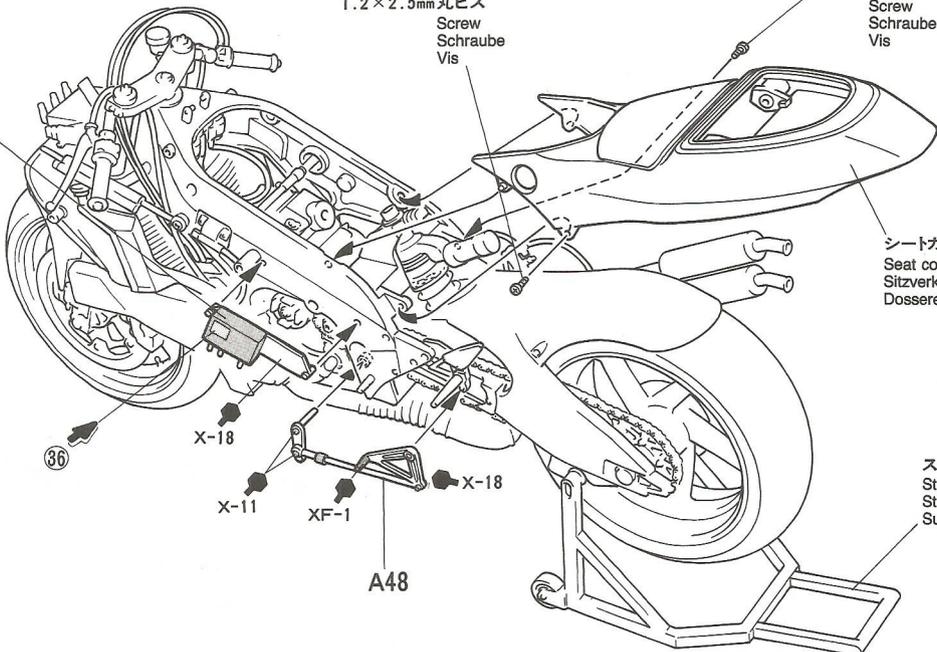
Stand
Ständer
Support



1.2×2.5mm丸ビス
Screw
Schraube
Vis

1.2×2.5mm丸ビス
Screw
Schraube
Vis

A14



12

チャンバーの取り付け 2

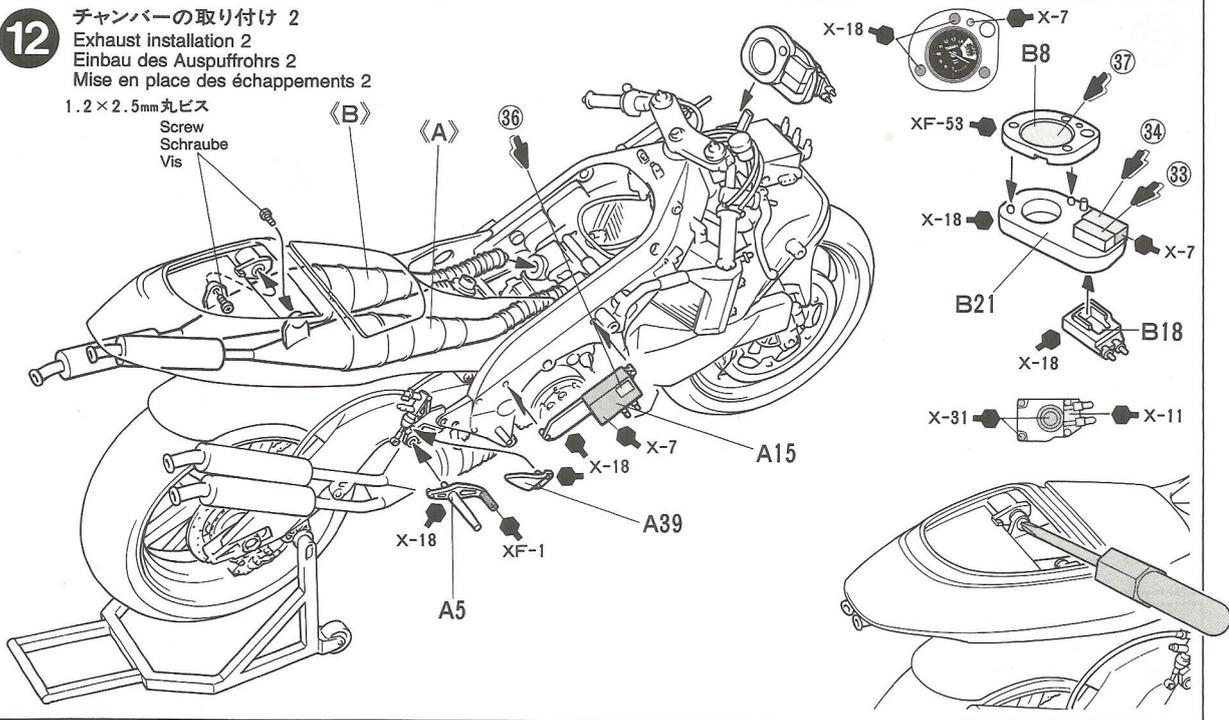
Exhaust installation 2

Einbau des Auspuffrohrs 2

Mise en place des échappements 2

1.2 x 2.5mm 丸ビス

Screw
Schraube
Vis



13

アッパーカウル・タンクの取り付け

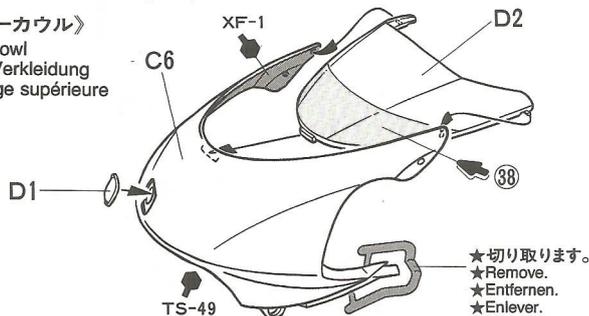
Attaching upper cowl and fuel tank

Anbringung von oberer Verkleidung und Kraftstofftank

Fixation du carénage supérieur et du réservoir

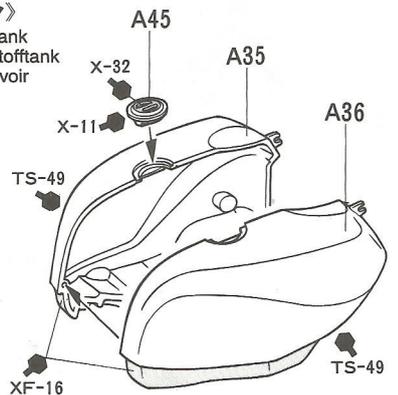
《アッパーカウル》

Upper cowl
Obere Verkleidung
Carénage supérieure



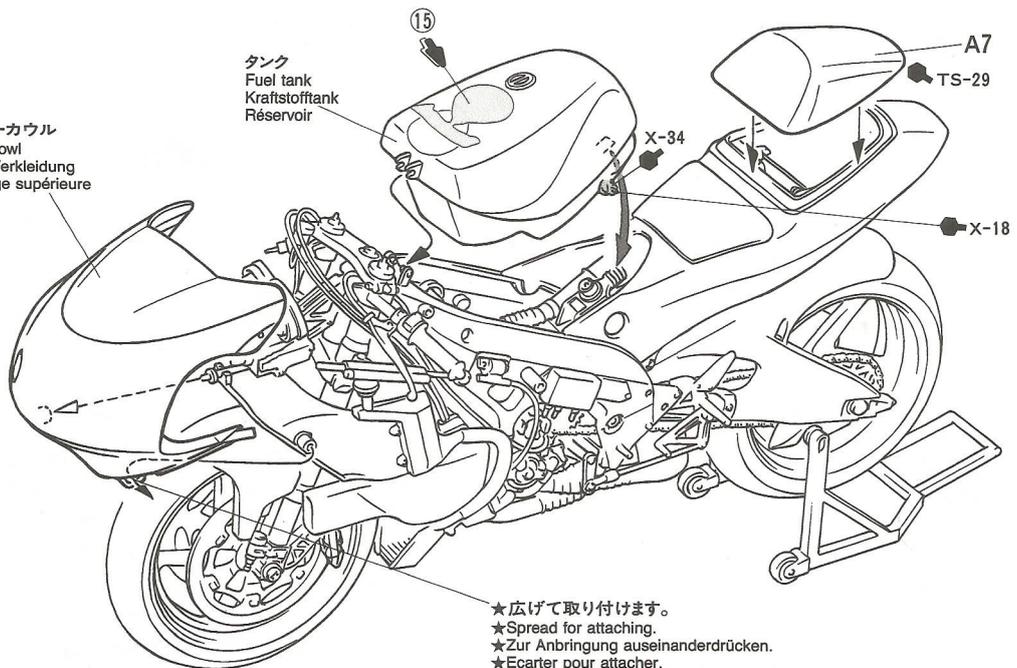
《タンク》

Fuel tank
Kraftstofftank
Réservoir



アッパーカウル
Upper cowl
Obere Verkleidung
Carénage supérieure

タンク
Fuel tank
Kraftstofftank
Réservoir

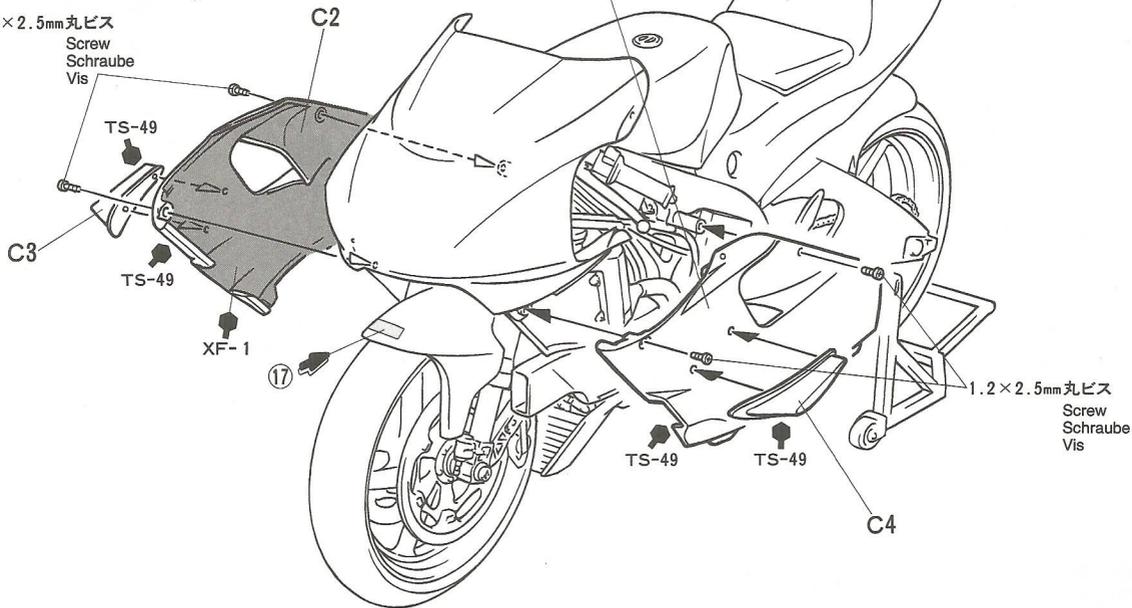


14

サイドカウルの取り付け
Attaching side cowl
Anbringung der seitlichen Verkleidung
Fixation des carénages latéraux

1.2×2.5mm丸ビス

Screw
Schraube
Vis

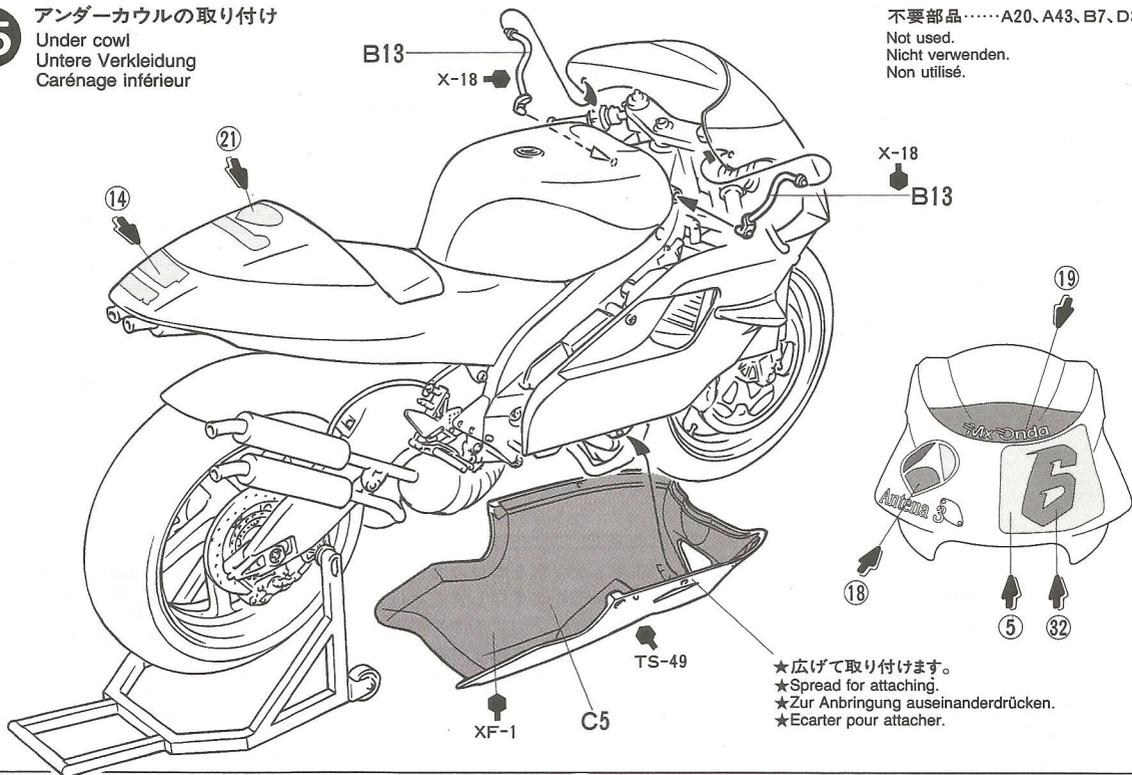


15

アンダーカウルの取り付け
Under cowl
Untere Verkleidung
Carénage inférieur

不要部品……A20、A43、B7、D3

Not used.
Nicht verwenden.
Non utilisé.



★広げて取り付けます。
★Spread for attaching.
★Zur Anbringung auseinanderdrücken.
★Ecarter pour attacher.

PAINTING

〈アンテナ3 ヤマハダンティーンYZR500の塗装〉

日本人ライダー、阿部典史の果敢なライディングで1999年の世界ロードレースGP 500ccクラスをわかせたアンテナ3ヤマハダンティーンYZR500は、カウリングとタンクは鮮やかな朱色、シートカウルはフレームと同色の黒で仕上げられていました。エンジンやサスペンションなどのメカニズム部分の塗装は組立図中に示してあります。また、スポンサーマークはスライドマークで再現しましたので、右図を参考に貼って下さい。

Painting the Antena 3 Yamaha D'Antin YZR500

The Antena 3 Yamaha D'Antin YZR500 ridden by Norifumi "Norick" Abe in the 500cc class of the 1999 World Road Race GP featured a vermilion tank and cowl. The seat cowl and frame were both finished in black. Painting of details such as the engine and suspension is called out during construction and should be done at that time. The various sponsor marks have been reproduced as decals.

Lackierung der Antena 3 Yamaha D'Antin YZR500

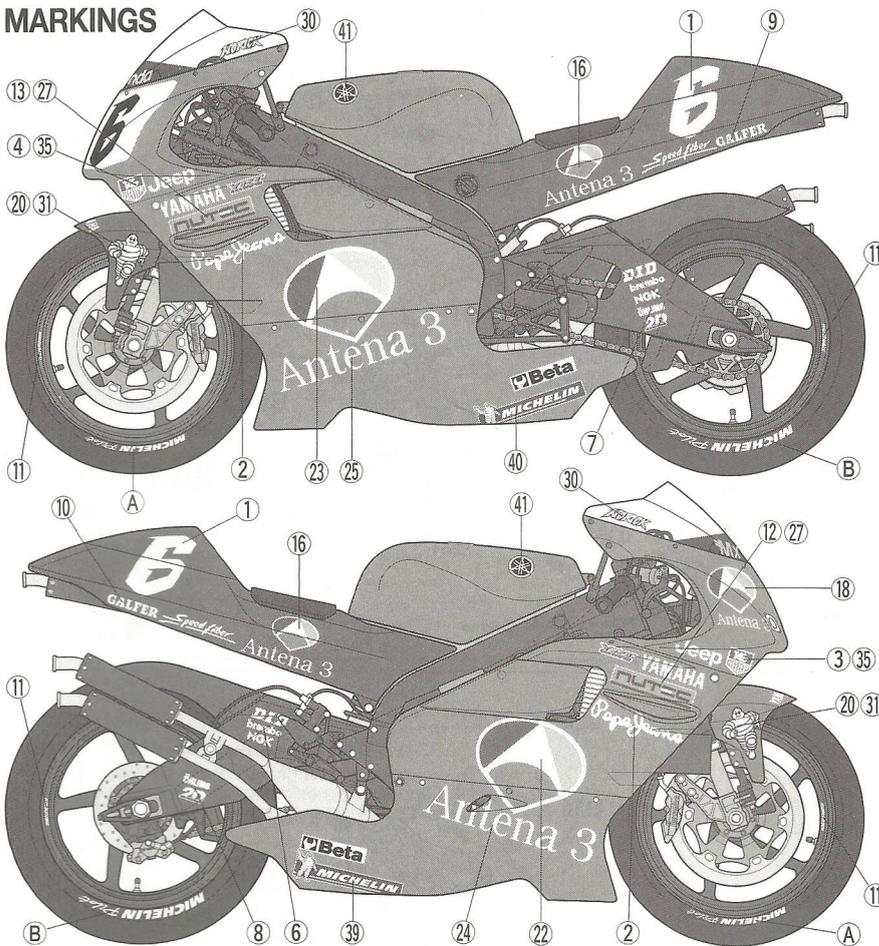
Bei der Antena 3 Yamaha D'Antin YZR500, welche Norifumi "Norick" Abe in der 500cm³ Klasse 1999 beim GP der Welt-Straßenrennen fuhr, sind Tank und Verkleidung zinnoberrot. Die Sitzverkleidung und der Rahmen sind

beide in schwarz ausgeführt. Die Lackierung von Details wie des Motors und der Radaufhängung ist beim Zusammenbau beschrieben und sollte dort vorgenommen werden. Die verschiedenen Sponsoren-Logos sind als Abziehbilder wiedergegeben.

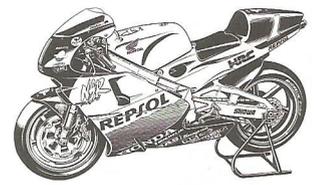
Décoration de la YZR500 Antena 3 Yamaha D'Antin

La YZR500 Antena 3 Yamaha D'Antin de Norifumi "Norick" Abe participant au Championnat du Monde 1999 portait une livrée à base rouge vermillon. Le dossier de selle et le cadre étaient peints en noir. La peinture des détails tels le moteur et les suspensions doit s'effectuer durant le montage. Les nombreux logos de sponsors sont fournis sous la forme de decals.

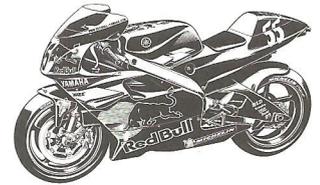
MARKINGS



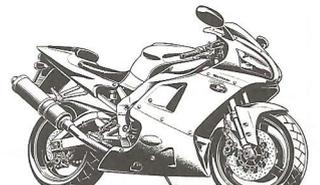
TAMIYA 1/12 SCALE MOTORCYCLE SERIES



REPSOL HONDA NSR'99 (14077)



REDBULL YAMAHA YZR'99 (14076)



YAMAHA YZF-R1 TAIRA (14074)



YAMAHA YZF-R1 (14073)

APPLYING DECALS

《スライドマークのはりかた》

- ①はりたいマークをハサミで切りぬきます。
- ②マークをぬるま湯に10秒ほどひたしてからタオル等の布の上におきます。
- ③台紙のはしを手でもち、貼るところにマークをスライドさせてモデルに移して下さい。
- ④指に少し水をつけてマークをぬらしながら、正しい位置にずらしします。
- ⑤やわらかい布でマークの内側の気泡をおし出しながら、おしつけるようにして水分をとります。

DECAL APPLICATION

1. Cut off decal from sheet.
2. Dip the decal in tepid water for about 10 sec. and place on a clean cloth.
3. Hold the backing sheet edge and slide decal onto the model.
4. Move decal into position by wetting decal with finger.
5. Press decal gently down with a soft cloth until excess water and air bubbles are gone.

ANBRINGUNG DES ABZIEHBILDES

1. Abziehbild vom Blatt ausschneiden.
2. Das Abziehbild ungefähr 10 Sek. in lauwarmes Wasser tauchen, dann auf sauberen Stoff legen.
3. Die Kante der Unterlage halten und das Abziehbild auf das Modell schieben.
4. Das Abziehbild an die richtige Stelle schieben und dabei mit dem Finger das Abziehbild naßmachen.
5. Das Abziehbild mit weichem Stoff ganz andrücken, bis kein überflüssiges Wasser und keine Luftblasen mehr vorhanden sind.

APPLICATION DES DECALCOMANIES

1. Découpez la décalcomanie de sa feuille.
2. Plongez la décalcomanie dans de l'eau

tiède pendant 10 secondes environ et poser sur un linge propre.

3. Retenez la feuille de protection par le côté et glissez la décalcomanie sur le modèle réduit.
4. Placez la décalcomanie à l'endroit voulu en la mouillant avec un de vos doigts.
5. Pressez doucement la décalcomanie avec un tissu doux jusqu'à ce que l'eau en excès et les bulles aient disparu.

AFTER MARKET SERVICE CARD

When purchasing Tamiya replacement parts, please take or send this form to your local Tamiya dealer so that the parts required can be correctly identified and supplied. Please note that specifications, availability and price are subject to change without notice.

《郵便振替のご利用法》

郵便局の払込用紙の通信欄にこのカードを参考にITEM番号、スケール、製品名、部品名、数量を必ずご記入下さい。振込人住所欄には電話番号もお書きいただき、口座番号・00810-9-1118、加入者名・田宮模型でお振込下さい。《タミヤカード》タミヤカードを利用されますと部品の入手が早く簡単です。詳しくは、アフターサービスでお問合わせください。

Parts code	ITEM 14078
0000242	A Parts
0000243	B Parts
0000244	C Parts
0000245	D Parts
9401260	Tire Bag
1401181	Decal (a)
1401182	Decal (b)
1401170	Tire Decal
1051455	Instructions

Antena 3 YZR500
YAMAHA
 1/12 オートバイシリーズ NO.78
アンテナ3 ヤマハ ダンティーン YZR500

部品をなくしたり、こわした方は、下のステッカーが貼られたアフターサービス取り扱い店でご注文いただけます。当社アフターサービスに直接ご注文する場合は、このカードの必要部品を○でかこみ代金を現金書留または、定額小替(100円以下は切手可)と一緒に申し込み下さい。なお、ご送金にはタミヤカードや郵便振替もご利用いただけます。



《お問い合わせ番号》 静岡 054-283-0003
 東京 03-3899-3765 (静岡へ自動転送)
 営業時間/平日(月～金曜日)8:00～20:00 祝日▶休み

Aパーツ	760円
Bパーツ	740円
Cパーツ	490円
Dパーツ(透明)	340円
タイヤ袋詰	370円

マークa	210円
マークb	200円
タイヤマーク	180円

For Japanese use only ! ITEM 14078

住所

電話 () -

氏名

★上記の価格は予告なく変更となる場合があります。

田宮模型
 静岡市恵田原3-7 422-8610
 1099 PRINTED IN JAPAN